

Литературный комитет при Совете искусств Дании

Гранты и инструкция по подаче заявок



KUNSTRÅDET
Danish Arts Council

Контакты

**Kunstrådets Litteraturudvalg
H.C. Andersens Boulevard 2
1553 København V**

**Телефон: +45 33 74 50 71
Факс: +45 33 74 45 45**

**literature@kunst.dk
www.danishliterature.info**

Редакция:
Марианне Круков
Клаус Нордстранд

Перевод:
Яна Палехова

Ноябрь 2007 года

У Совета искусств Дании есть пять комитетов, по одному на каждое направление в искусстве: комитеты литературы, музыки, сценического искусства и два комитета художественного искусства. Литературный комитет имеет компетенцию принятия решений в делах, касающихся литературы, в том числе рассматривает заявки о грантах.

Литературный комитет при Совете искусств Дании работает над популяризацией датской литературы как в национальных масштабах, так и за рубежом. Литературный центр является частью Управления искусств при Министерстве культуры Дании и выступает, помимо прочего, секретариатом Литературного комитета при Совете искусств Дании. В связи с этим Литературный центр отвечает за целый ряд международных грантов. От имени Литературного комитета Литературный центр участвует также в развитии литературных обменных проектов между Данией и другими странами.

Области ответственности Литературного комитета при Совете искусств Дании:

Поддержка переводов и компенсация поездок и командировок

- Поддержка переводов.
- Поддержка пробных переводов.
- Компенсация поездок и командировок переводчиков.
- Компенсация поездок и командировок писателей.

Культурный обмен и информация

- Координация литературных проектов с датским участием за границей, участие датских писателей в литературных чтениях, фестивалях и т.д.
- Ознакомительная программа и семинары для зарубежных издателей и переводчиков.
- Гранты на стажировку датских писателей и переводчиков за границей, налаживание контактов между датскими и зарубежными переводческими агентствами, организациями.
- Гранты на стажировку зарубежных писателей в Дании.
- Ответы на запросы зарубежных партнеров.
- Поддержка и расширение сотрудничества в интернациональной литературной среде.
- Гранты на постоянное участие в книжных ярмарках во Франкфурте, Лондоне и Копенгагене, иногда в других важных книжных ярмарках.
- Иноформация о датской литературе в новостных рассылках, www.danishliterarymagazine.info, www.kunst.dk, публикациях и чтениях.
- Информация о датском книжном рынке.

Больше информации о Литературном комитете при Совете искусств Дании на сайте www.danishliterature.info.
literature@kunst.dk
Телефон: +45 3374 5071

Международные гранты

Литературный комитет при Совете искусств Дании отвечает за пять типов международных грантов.

Поддержка перевода (Translator's Pool)

Поддержка оказывается иностранным издательствам, издающим переводы датских произведений, а также датским издательствам, издающим переводы иностранной литературы на датский язык.

Поддержка оказывается произведениям художественной литературы (прозе и поэзии), профессиональной литературе, имеющей общекультурный интерес (включая эссеистику и биографии), комиксам и детской литературе. Как правило, условием оказания поддержки является то, что перевод осуществляется с языка оригинала, а также то, что переводчик профессионал и переводит на свой родной язык.

Анкеты и руководство по их заполнению можно получить на сайте www.danishliterature.info, или обратившись в Литературный центр Управления искусств при Министерстве культуры Дании.

Каждый год есть четыре дедлайна для подачи заявок: 1 января, 1 апреля, 1 августа, 1 октября.

Заявки рассматривает Литературный комитет при Совете искусств Дании.

На каждую своевременно полученную заявку дается письменный ответ, не позднее, чем через три месяца после дедлайна. Получить ответ на заявку по телефону нельзя.

Согласно общим положениям, поддержка не оказывается в том случае, если перевод, на который заявляет соискатель, уже издан в момент рассмотрения заявки.

Поддержка выплачивается только после издания произведения.

Поддержка покрывает только гонорар переводчика. В некоторых случаях издатели датской литературы могут подавать на Общие гранты (см. ниже).

Поддержка пробных переводов (Sample translation Fund)

Иностранные переводчики и издатели могут подавать на гранты в связи с работой над пробными переводами датской литературы.

Анкеты и руководство по их заполнению можно получить на сайте www.danishliterature.info или обратившись в Литературный центр Управления искусств при Министерстве культуры Дании.

Для этих заявок нет дедлайна, они рассматриваются Литературным комитетом при Совете искусств Дании по мере поступления.

Компенсация командировок переводчиков (Travel stipends for translators)

Профессиональные переводчики могут подавать на компенсацию их краткосрочных или долгосрочных поездок в связи с конкретным переводческим проектом или общим языковым и культурным развитием.

Анкеты и руководство по их заполнению можно получить на сайте www.danishliterature.info или обратившись в Литературный центр Управления искусств при Министерстве культуры Дании. Каждый год есть четыре дедлайна для подачи заявок: 1 января, 1 апреля, 1 августа, 1 октября.

Заявки рассматривает Литературный комитет при Совете искусств Дании.

На каждую своевременно полученную заявку дается письменный ответ, не позднее, чем через три месяца после дедлайна. Получить ответ на заявку по телефону нельзя.

Поддержка писателей, участвующих в мероприятиях, связанных с литературным обменом (Literature Exchange Pool – Travel grants)

Осуществляется полная или частичная компенсация расходов на самый дешевый транспорт и гостиницы в связи с участием датских писателей в литературных фестивалях, чтениях и презентациях за границей, при условии наличия формального приглашения.

На тех же основаниях осуществляется поддержка поездок зарубежных писателей в Данию.

Под "писателем" понимается человек, пишущий в любом из жанров, поддерживаемых Литературным комитетом при Совете искусств Дании.

Кроме того, иностранные переводчики датской литературы могут подавать на компенсацию транспортных расходов в связи с краткосрочными поездками в Данию.

Анкеты и руководство по их заполнению можно получить на сайте www.danishliterature.info или обратившись в Литературный центр Управления искусств при Министерстве культуры Дании.

Для этих заявок нет дедлайна, и они рассматриваются по мере поступления.

Общие гранты (General Funds)

Поддержка оказывается обычно только мероприятиям, публикациям, семинарам и т.д., происходящим в Дании. В особых случаях, однако, Литературный комитет при Совете искусств Дании может оказывать поддержку публикациям датских произведений за границей, а также мероприятиям за границей, связанным с датской литературой.

Для данного вида грантов нет общепринятой анкеты.

К заявкам, касающимся переводов, должны быть приложены план-бюджет использования гранта, имя и cv переводчика, образец текста, документация приобретения прав на переводы и издания, объем тиража и маркетинговые прогнозы.

К заявкам на поддержку других проектов должно быть приложено их описание и план-бюджет использования гранта.

Каждый год есть два дедлайна для подачи заявок: 1 апреля и 1 октября.

Заявки рассматривает Литературный комитет при Совете искусств Дании.

На каждую своевременно полученную заявку дается письменный ответ, не позднее, чем через три месяца после дедлайна. Получить ответ на заявку по телефону нельзя.

Поддержка не оказывается в том случае, если проект, на который заявляет соискатель, уже осуществлен к моменту рассмотрения заявки.

Все заявки и анкеты посылаются по адресу:

The Danish Arts Council's Committee for Literature
H.C. Andersens Boulevard 2
DK-1553 København V
Denmark

literature@kunst.dk
Телефон: +45 3374 5071
Факс: +45 3374 4545

Анкеты можно посылать по электронной почте, с приложением сканов всех необходимых документов.

Сайт Литературного комитета при Совете искусств Дании

На сайте www.danishliterature.info есть больше сотни досье датских писателей, а также база переводов датской литературы, возможность новостной рассылки о датских писателях в Дании и за границей, новости о присужденных наградах и поездках датских писателей. На сайте есть также описание международных грантов Литературного комитета при Совете искусств Дании. Все это доступно на датском и на английском языках.

www.danishliteraturmagazine.info - англоязычный веб-журнал о датской литературе. Выходит два раза в год. Подписаться на него можно на сайте.

www.childbooks.dk представляет датскую детскую литературу на шести языках: датском, английском, французском, нидерландском, испанском и немецком.

Загляните в раздел 'links' на сайте www.danishliterature.info, чтобы найти ссылки на другие ресурсы, посвященные датской литературе, в интернете.

Размещение писателей и переводчиков в Дании

Усадьба Хальд

История усадьбы Хальд начинается в 1328 году. Усадьба, окруженная барочным садом, располагается в живописном месте между озером Хальд и холмами Доллеруп, примерно в 20 километрах от ютландского города Виборг.

Писатели и переводчики могут бесплатно останавливаться в усадьбе и работать там. Человек, издавший хоть одно произведение, может подать заявку на предоставление ему усадьбы на срок до четырех недель - в особых случаях, до трех месяцев.

www.haldhovegaard.dk
Телефон +45 8663 8410

CPH AIR – Copenhagen Artist in Residence

Чтобы поддержать культурный обмен и развитие сотрудничества между копенгагенскими и зарубежными деятелями искусств, муниципалитет города Копенгаген в сотрудничестве с "Фабрикой Искусства и Дизайна" разработал в 2007 году программу "Artist in residence", которая получила название CPH AIR.

Программа позволяет приглашать зарубежных писателей и художников жить и работать в Дании в течение короткого или долгого времени. Культурные институты, галереи, издательства и другие культурные организации могут рекомендовать зарубежных писателей и художников для участия в программе CPH AIR – желательно с потенциалом развития сотрудничества между ними и датскими коллегами во время пребывания в Копенгагене.

Рассмотрев все эти предложения, руководящий комитет при муниципалитете города Копенгаген выносит решение относительно того, кто именно будет приглашен в Данию. Программа осуществляется совместно с "Фабрикой Искусства и Дизайна", которая тоже имеет право голоса в практических вопросах, связанных с программой.

О сроках и условиях подачи заявок можно прочитать подробнее на сайте www.cphair.dk.

CPH AIR - Copenhagen Artist in Residence
Лотте Йуль Петерсен (Lotte Juul Petersen) куратор и координатор

"Фабрика искусства и дизайна"
Fabrikken for Kunst og Design
Sundholmsvej 46
DK-2300 København S

Телефон: +45 32549424

AIR@ffkd.dk
www.cphair.dk

Организации

Союз писателей Дании

самое старое объединение писателей и переводчиков в Дании. Союз создан в 1894 году и насчитывает около 1400 членов.

В Союз входит и Объединение переводчиков Дании.

www.danskforfatterforening.dk

Телефон +45 3295 5100

Датское объединение авторов художественной литературы

создано в 1991 году и насчитывает около 200 членов.

www.daskforf.dk

Телефон +45 3543 1660

Объединение датских сценаристов

основано в 1906 году, объединяет авторов сценариев для театральных, радио-, тв-постановок и фильмов. Насчитывает около 270 членов.

www.dramatiker.dk

Телефон +45 3345 4035

Союз датских издателей

создан в 1837 году, защищает интересы издательской отрасли. Насчитывает около 77 членов. Это примерно 2/3 общего числа датских издателей (включая область мультимедиа).

www.danskeforlag.dk

Телефон +45 3315 6688

Объединение датских книжных магазинов

отраслевой союз для хозяев книжных магазинов. Насчитывает около 380 членов, которые представляют 90 % датских книжных магазинов.

www.boghandler.dk

Телефон +45 3254 2255



KUNSTRÅDET
Danish Arts Council